

2e degré :
premier conseiller;
directeur;

3e degré :
conseiller adjoint;

4e degré :
secrétaire d'administration;
traducteur reviseur;

5e degré :
chef administratif;
chef programmeur;

6e degré :
reviseur-comptable;
sous-chef de bureau;
programmeur de 1re classe;

7e degré :
aide-vérificateur;
rédacteur;
programmeur de 2e classe;
rédacteur comptable;

8e degré :
commis-chef;
chef-opérateur-mécanographe de 1re classe;
chef-opérateur-mécanographe de 2e classe;

9e degré :
commis-sténodactylographe principal;
commis principal;
opérateur-mécanographe de 1re classe;

10e degré :
commis-sténodactylographe;
commis;
commis-dactylographe;
opérateur-mécanographe de 2e classe;

11e degré :
agent en chef;
premier ouvrier spécialiste;

12e degré :
ouvrier qualifié B;
expéditionnaire;
chef-huissier;
messenger-huissier;
poingonneur-mécanographe;
classeur.

Art. 2. Pour l'application de l'article 1er, la carrière plane et l'agent titulaire d'un des grades d'une telle carrière, sont classés au grade le moins élevé que celle-ci comporte.

Art. 3. Notre Ministre de la Prévoyance sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Motril (Espagne), le 25 juillet 1972.

BAUDOIN

Par le Roi :

Pour le Ministre de la Prévoyance sociale, empêché :
Le Vice-Premier Ministre,

2e trap :
eerste adviseur;
directeur;

3e trap :
adjunct-adviseur;

4e trap :
bestuurssecretaris;
vertaler-revisor;

5e trap :
bestuurschef;
hoofdprogrammeur;

6e trap :
revisor-boekhouding;
onderbureauchef;
programmeur 1e klasse;

7e trap :
hulpverificateur;
opsteller;
programmeur 2e klasse;
rekenplichtig opsteller;

8e trap :
hoofdklerk;
hoofdoperateur-mechanograaf 1e klasse;
hoofdoperateur-mechanograaf 2e klasse;

9e trap :
eerste klerk-stenotypist(e);
eerste klerk;
operateur-mechanograaf 1e klasse;

10e trap :
klerk-stenotypist(e);
klerk;
klerk-typist(e);
operateur-mechanograaf 2e klasse;

11e trap :
hoofdbeambte;
eerste vakman-specialist;

12e trap :
geschoold werkman B;
expeditionair;
hoofdkamerbewaarder;
bode-kamerbewaarder;
ponser-mechanograaf;
klasseerder.

Art. 2. Voor de toepassing van artikel 1, wordt de vlakke loopbaan en het personeelslid dat titularis is van één van de graden ervan, gerangschikt onder de laagste graad van die loopbaan.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Voorzorg is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Motril (Spanje), 25 juli 1972.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

Voor de Minister van Sociale Voorzorg, verhinderd :
De Vice-Eerste Minister,

A. COOLS

25 JUILLET 1972. — Arrêté royal déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs, qui constituent un même degré de la hiérarchie (1)

BAUDOIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43, § 3, alinéa 4;

(1) Voir note page suivante.

25 JULI 1972. — Koninklijk besluit tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de eenzelfde trap van de hiërarchie vormende graden van de personeelsleden van het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43, § 3, vierde lid;

(1) Zie noot volgende bladzijde.

Vu l'arrêté royal du 23 avril 1970 portant fixation du cadre organique du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs, modifié par l'arrêté royal du 3 février 1972;

Vu l'avis du Comité de gestion du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs;

Attendu qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, alinéa 2, des lois précitées;

Vu l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique;

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, notamment l'article 2, alinéa 2;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Prévoyance sociale,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. En vue de l'application aux agents du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs, de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades sont répartis comme suit :

- 1er degré :
administrateur général;
administrateur général-adjoint;
- 2e degré :
directeur;
- 3e degré :
conseiller adjoint;
- 4e degré :
secrétaire d'administration;
traducteur réviseur;
- 5e degré :
chef administratif;
chef programmeur;
- 6e degré :
assistant social;
traducteur;
sous-chef de bureau;
vérificateur comptable;
programmeur de 1re classe;
- 7e degré :
aide-vérificateur;
rédacteur;
rédacteur comptable;
programmeur de 2e classe;
- 8e degré :
commis-chef;
chef opérateur-mécanographe de 1re classe;
chef opérateur-mécanographe de 2e classe;
- 9e degré :
commis-sténodactylographe principal;
commis principal;
opérateur-mécanographe de 1re classe;
- 10e degré :
commis-sténodactylographe;
commis;
commis-dactylographe;
opérateur-mécanographe de 2e classe;
- 11e degré :
12e degré :
chef huissier;
messenger-huissier.

Gelet op het koninklijk besluit van 23 april 1970 tot vaststelling van het organiek kader van het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 februari 1972;

Gelet op het advies van het beheerscomité van het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers;

Overwegende dat voldaan werd aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van voormelde wetten;

Gelet op het advies van de Vaste Commissie voor taaltoezicht;

Gelet op de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State, inzonderheid op artikel 2, tweede lid;

Gelet op de hoogdringendheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Voorzorg,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Met het oog op de toepassing op de personeelsleden van het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers, van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecodificeerd op 18 juli 1966, worden de graden ingedeeld als volgt :

- 1e trap :
administrateur-generaal;
adjunct-administrateur-generaal;
- 2e trap :
directeur;
- 3e trap :
adjunct-adviseur;
- 4e trap :
bestuurssecretaris;
vertaler-revisor;
- 5e trap :
bestuurschef;
hoofdprogrammeur;
- 6e trap :
maatschappelijk assistent;
vertaler;
onderbureauchef;
vérificateur boekhouding;
programmeur 1e klasse;
- 7e trap :
hulpverificateur;
opsteller;
rekenplichtig opsteller;
programmeur 2e klasse;
- 8e trap :
hoofdklerk;
hoofdoperateur-mechanograaf 1e klasse;
hoofdoperateur-mechanograaf 2e klasse;
- 9e trap :
eerste klerk stenotypist(e);
eerste klerk;
operateur-mechanograaf 1e klasse;
- 10e trap :
klerk-stenotypist(e);
klerk;
klerk-typist(e);
operateur-mechanograaf 2e klasse;
- 11e trap :
12e trap :
hoofdkamerbewaarder;
bode-kamerbewaarder.

(1) Références au *Moniteur belge* :

Arrêté royal du 18 juillet 1966, *Moniteur belge* du 2 août 1966.

Arrêté royal du 23 avril 1970, *Moniteur belge* du 29 avril 1970.

Arrêté royal du 3 février 1972, *Moniteur belge* du 14 mars 1972.

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Koninklijk besluit van 18 juli 1966, *Belgisch Staatsblad* van 2 augustus 1966.

Koninklijk besluit van 23 april 1970, *Belgisch Staatsblad* van 29 april 1970.

Koninklijk besluit van 3 februari 1972, *Belgisch Staatsblad* van 14 maart 1972.

Art. 2. Pour l'application de l'article 1er, la carrière plane et l'agent titulaire d'un des grades d'une telle carrière, sont classés au grade le moins élevé que celle-ci comporte.

Art. 3. Notre Ministre de la Prévoyance sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Motril (Espagne), le 25 juillet 1972.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Pour le Ministre de la Prévoyance sociale, empêché :
Le Vice-Premier Ministre,

Art. 2. Voor de toepassing van artikel 1, wordt de vlakke loopbaan en het personeelslid dat titularis is van één van de graden ervan, gerangschikt onder de laagste graad van die loopbaan.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Voorzorg is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Motril (Spanje), 25 juli 1972.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

Voor de Minister van Sociale Voorzorg, verhinderd :
De Vice-Eerste Minister,

A. COOLS

11 AOUT 1972. — Arrêté royal déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents de la Caisse de Secours et de Prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge qui constituent un même degré de la hiérarchie (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, notamment l'article 5, modifié par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967, et l'article 12bis, inséré par la loi du 11 juillet 1956;

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43, § 3, alinéa 4;

Vu l'arrêté royal du 12 juillet 1956 portant exécution de l'article 12bis de l'arrêté-loi du 7 février 1945, concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, notamment l'article 1er;

Vu l'arrêté royal du 27 juin 1969 portant fixation du cadre organique de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, modifiés par les arrêtés royaux des 8 juillet 1970 et 3 février 1972;

Vu l'avis du comité de gestion de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge;

Attendu qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, alinéa 2, des lois précitées;

Vu l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique;

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, notamment l'article 2, alinéa 2;

Vu l'urgence;

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 11 juillet 1956, *Moniteur belge* du 9 décembre 1956.
Arrêté-loi du 7 février 1945, *Moniteur belge* du 17 février 1945.

Arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967, *Moniteur belge* du 27 octobre 1967.

Arrêté royal du 12 juillet 1956, *Moniteur belge* du 9 décembre 1956.

Arrêté royal du 18 juillet 1966, *Moniteur belge* du 2 août 1966.

Arrêté royal du 27 juin 1969, *Moniteur belge* du 8 juillet 1969.

Arrêté royal du 8 juillet 1970, *Moniteur belge* du 7 octobre 1970.

Arrêté royal du 3 février 1972, *Moniteur belge* du 14 mars 1972.

11 AUGUSTUS 1972. — Koninklijk besluit tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de eenzelfde trap van de hiërarchie vormende graden van de personeelsleden van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij, inzonderheid op artikel 5, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967, en op artikel 12bis, ingevoegd bij de wet van 11 juli 1956;

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43, § 3, vierde lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 juli 1956 tot uitvoering van artikel 12bis van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 juni 1969 tot vaststelling van het organiek kader van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 juli 1970 en 3 februari 1972;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag;

Overwegende dat voldaan werd aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van voormelde wetten;

Gelet op het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht;

Gelet op de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State, inzonderheid op artikel 2, tweede lid;

Gelet op de hoogdringendheid;

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 11 juli 1956, *Belgisch Staatsblad* van 9 december 1956.
Besluitwet van 7 februari 1945, *Belgisch Staatsblad* van 17 februari 1945.

Koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967, *Belgisch Staatsblad* van 27 oktober 1967.

Koninklijk besluit van 12 juli 1956, *Belgisch Staatsblad* van 9 december 1956.

Koninklijk besluit van 18 juli 1966, *Belgisch Staatsblad* van 2 augustus 1966.

Koninklijk besluit van 27 juni 1969, *Belgisch Staatsblad* van 8 juli 1969.

Koninklijk besluit van 8 juli 1970, *Belgisch Staatsblad* van 7 oktober 1970.

Koninklijk besluit van 3 februari 1972, *Belgisch Staatsblad* van 14 maart 1972.